

[澳]杰西卡·格林/著
[澳]米奇·维恩/绘 周行文/译

抓抓猫与鹦鹉波利

Scratch Kitten on the Pirate's Shoulder



爆笑猫咪航海历险记

(附赠英文原文)

新蕾出版社

抓抓猫与鹦鹉波利

Scratch Kitten on the Pirate's Shoulder

[澳]杰西卡·格林/著

[澳]米奇·维恩/绘 周行文/译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

抓抓猫与鹦鹉波利 / (澳) 格林 (Green, J.) 著;

(澳) 维恩 (Vane, M.) 绘; 周行文译.

— 天津: 新蕾出版社, 2011.8

(抓抓猫系列)

书名原文: Scratch Kitten on the Pirate's Shoulder

ISBN 978-7-5307-5200-5

I. ①抓…

II. ①格… ②维… ③周…

III. ①儿童文学—图画故事—澳大利亚—现代

IV. ①I611.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第147790号

著作权合同登记号 图字02-2011-103

Text copyright©2008 Jessica Green

Illustrations copyright © 2008 Mitch Vane

First Published in Australia by Little Hare Books

Translations rights arranged through Australian Licensing
Corporation and BK Norton Agency

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路35号 (300051)

出 版 人: 纪秀荣

选题策划: 北京时代华语图书股份有限公司

电 话: (022) 23332422

传 真: (022) 23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 三河市文阁印刷厂

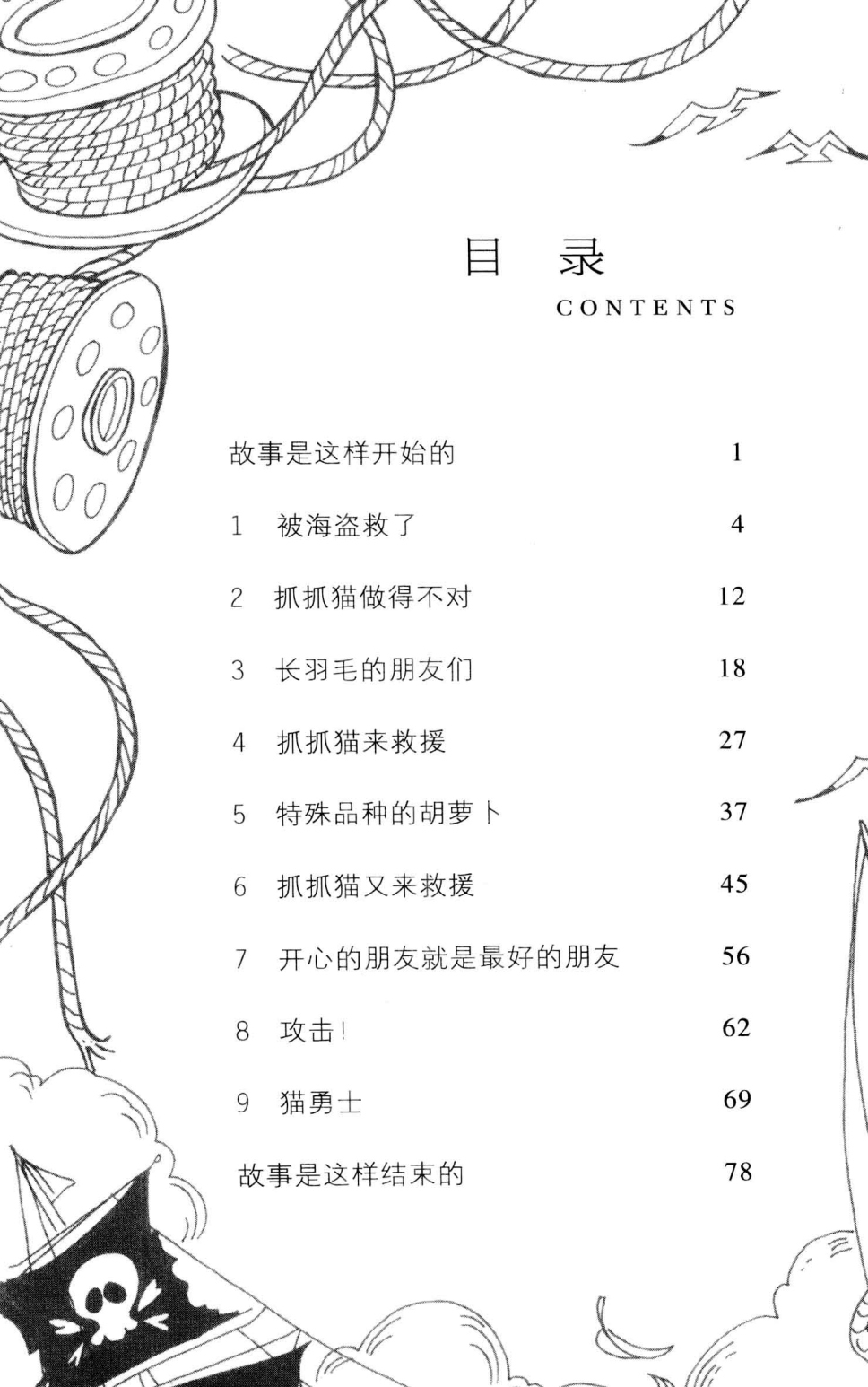
开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 60千字

印 张: 5.75

版 次: 2011年8月第1版第1次印刷

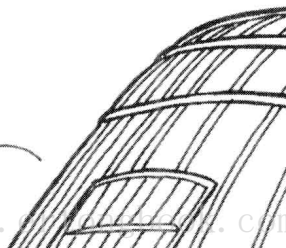
定 价: 13.00元



目 录

CONTENTS

故事是这样开始的	1
1 被海盗救了	4
2 抓抓猫做得不对	12
3 长羽毛的朋友们	18
4 抓抓猫来救援	27
5 特殊品种的胡萝卜	37
6 抓抓猫又来救援	45
7 开心的朋友就是最好的朋友	56
8 攻击!	62
9 猫勇士	69
故事是这样结束的	78

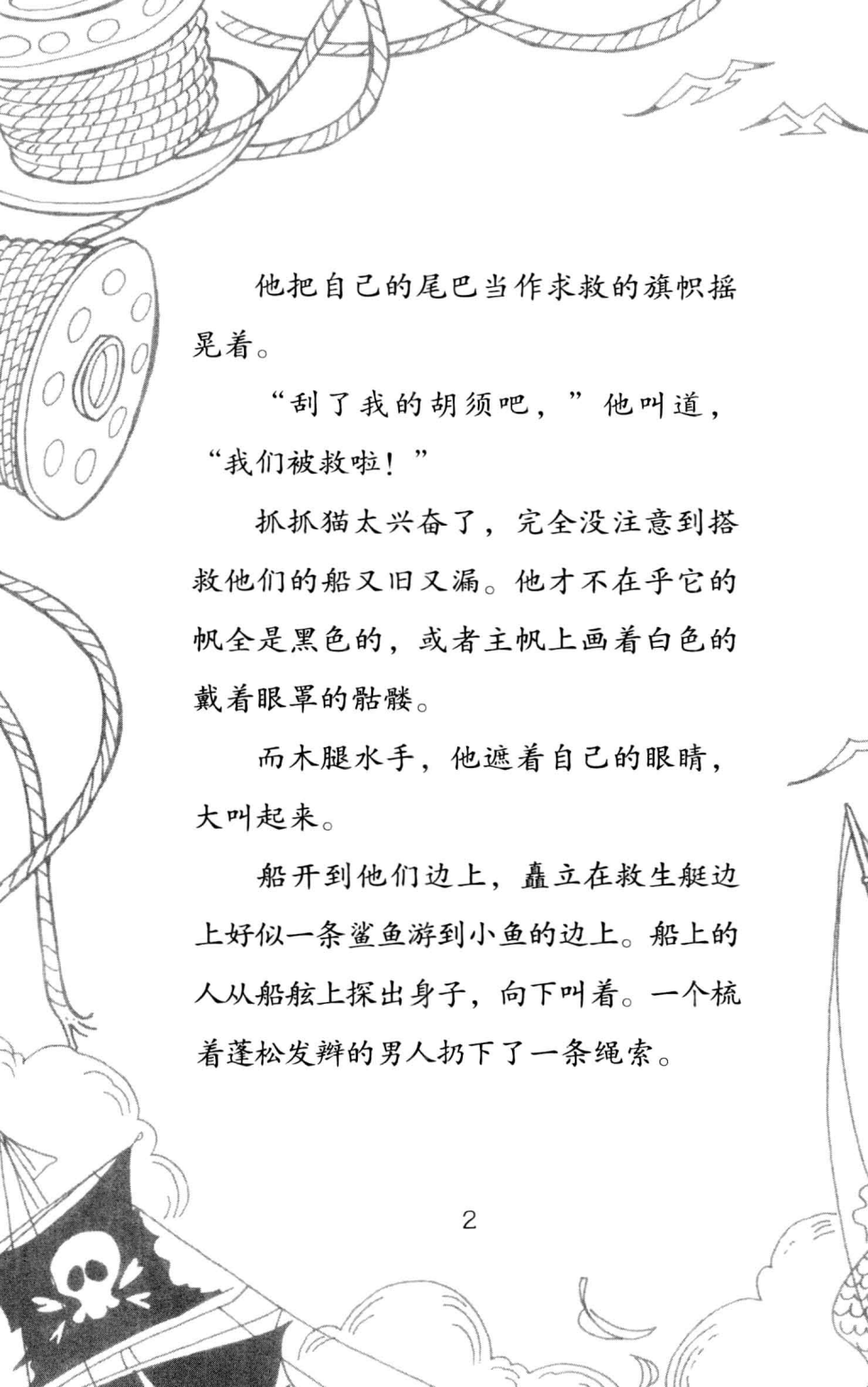


How It All Began	85
1 Rescued by Pirates	88
2 Scratch Gets It Wrong	96
3 Feathered Friends	102
4 Scratch to the Rescue	111
5 A Special Kind of Carrot	121
6 Scratch to the Rescue-Again!	129
7 The Best Friend Is a Happy Friend	140
8 Attack!	146
9 The Valiant Cat	153
How It All Ended	162

故事是这样开始的

抓抓猫和木腿水手因为把老鼠放进船长的汤里而被驱逐下船。现在他们挤在大海之中孤独的一艘小小的救生船上，等待救援船只。

抓抓猫摇晃地站在船侧，看着一艘挂着黑帆的船慢慢靠近。



他把自己的尾巴当作求救的旗帜摇晃着。

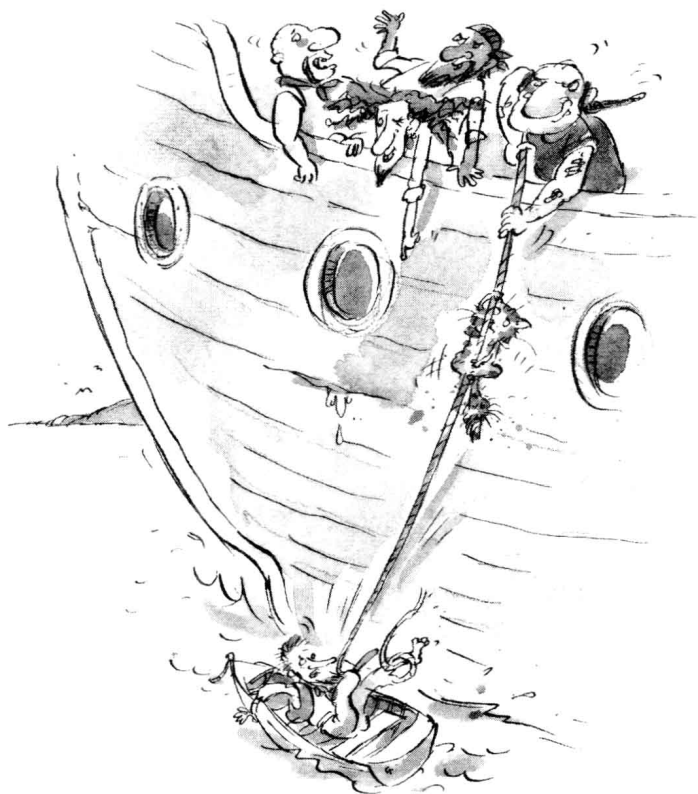
“刮了我的胡须吧，”他叫道，“我们被救啦！”

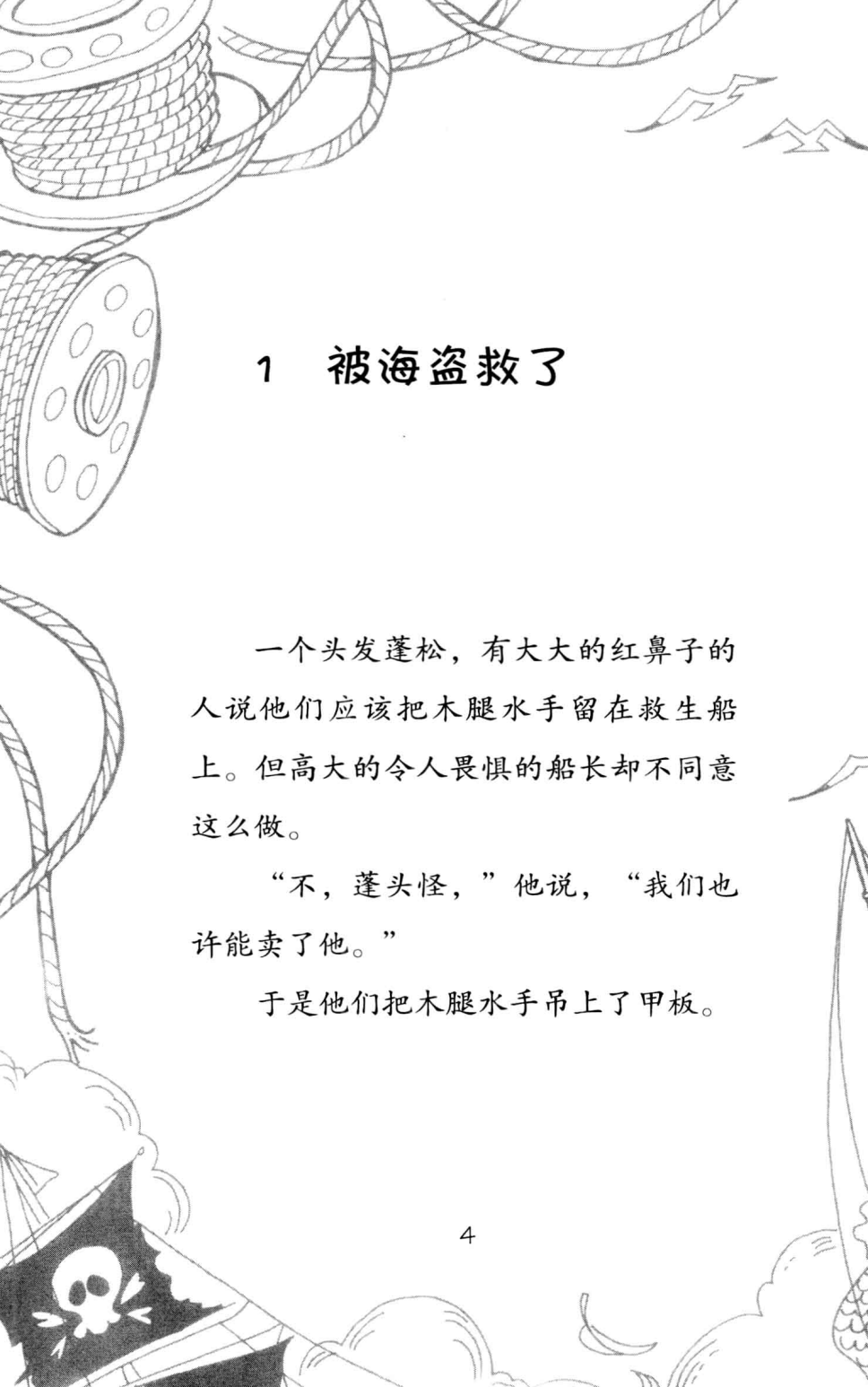
抓抓猫太兴奋了，完全没注意到搭救他们的船又旧又漏。他才不在乎它的帆全是黑色的，或者主帆上画着白色的戴着眼罩的骷髅。

而木腿水手，他遮着自己的眼睛，大叫起来。

船开到他们边上，矗立在救生艇边上好似一条鲨鱼游到小鱼的边上。船上的人从船舷上探出身子，向下叫着。一个梳着蓬松发辫的男人扔下了一条绳索。

绳索缠住了木腿水手的脚，把他绊倒在地。水手们大笑起来。抓抓猫不想为木腿水手浪费一点儿时间。他跳上绳索，往上爬，然后跳到了船上。





1 被海盗救了

一个头发蓬松，有大大的红鼻子的人说他们应该把木腿水手留在救生船上。但高大的令人畏惧的船长却不同意这么做。

“不，蓬头怪，”他说，“我们也许能卖了他。”

于是他们把木腿水手吊上了甲板。

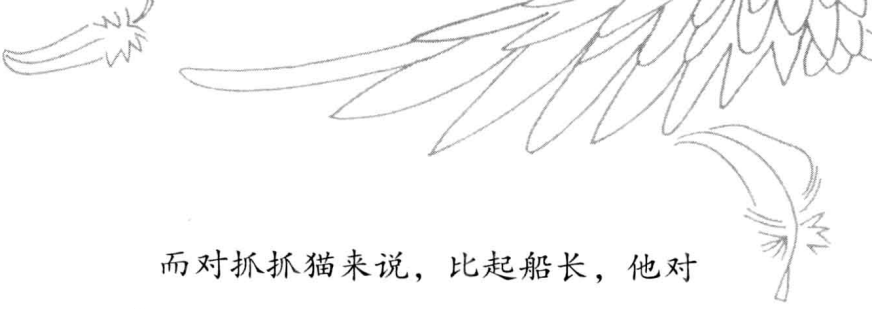
抓抓猫看了一圈。这艘船并不如丝绸和香料号那般整洁干净。它有三根布满裂痕的桅杆。一堆堆没有盘好的绳索互相纠缠着散在地上。黑色的风帆上有许多补丁，而船的木质结构可以看出它已经有很多年没有重新上漆了。





在船头，一个木质的船头雕饰向海面探出去。不知是谁把她的衣服漆成粉红色的，海鸥在她的头上坐窝。

船长打量着木腿水手。他长着个大大的鹰钩鼻，黑色的头发和胡子茂盛地互相纠缠在一起。他腰上插着一只短刀，一边眼睛上盖着个黑色眼罩。木腿水手没法让自己不看他。



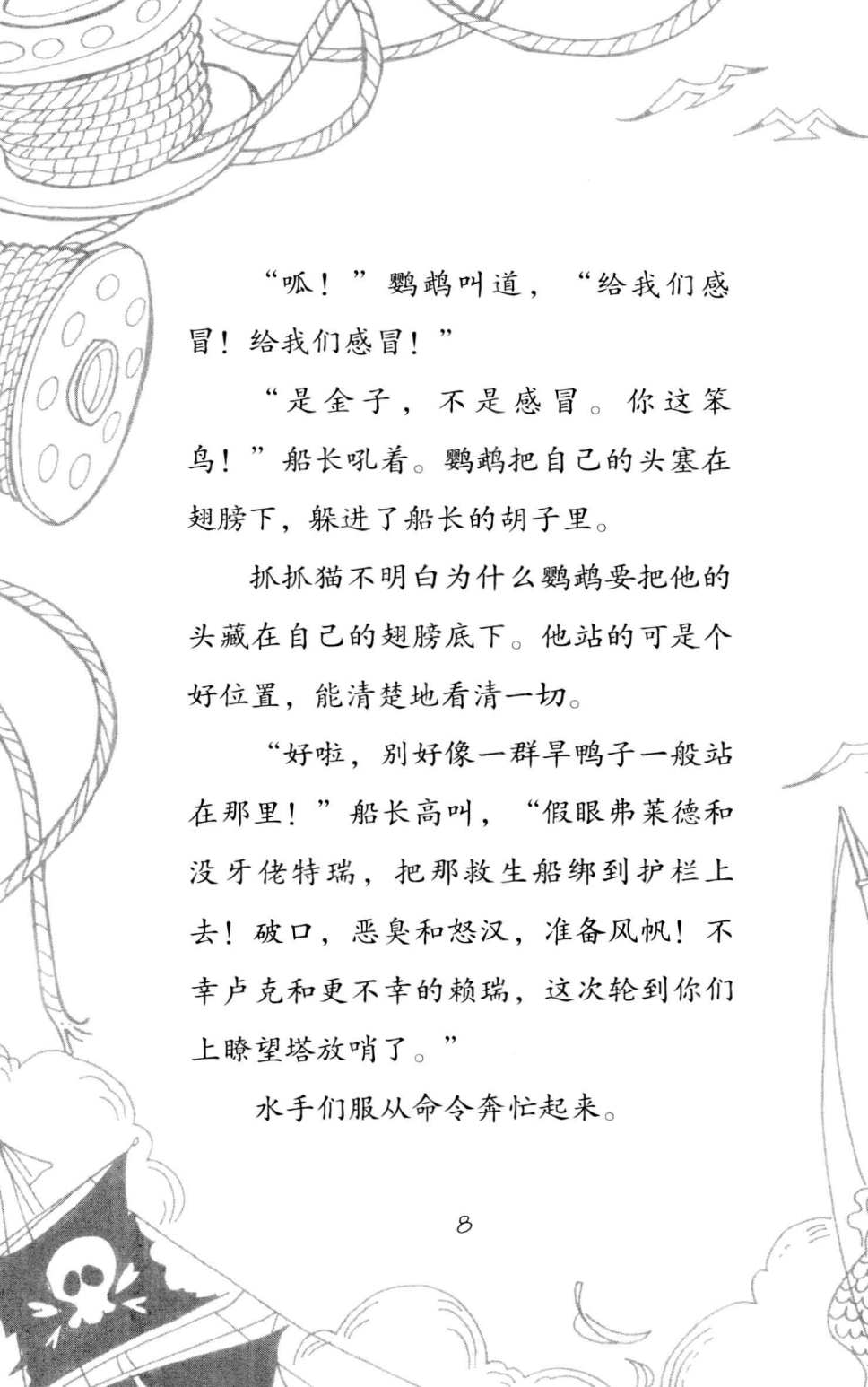
而对抓抓猫来说，比起船长，他对停在他肩头的那只五颜六色的鹦鹉更感兴趣。

“我什么也没做！”木腿水手哭丧地说。他的声音因为恐惧而颤抖，“我被无缘无故地流放了，现在只想回家。”

船长大笑起来：“没错，我们能帮你回家！藤壶脸，给他找个活儿干。”

一个满脸坑坑洼洼长着瘤子的海盗抓住木腿水手的手臂。“呃，”他口齿不清地说，“他可以赚足他回家的路费，或者去走跳板！”

“如果他能坚持到家，我们可以把他直接送到门口。”船长说，“甚至是活着送到！只要有人给我们足够的金子！”



“呱！”鸚鵡叫道，“给我们感冒！给我们感冒！”

“是金子，不是感冒。你这笨鸟！”船长吼着。鸚鵡把自己的头塞在翅膀下，躲进了船长的胡子里。

抓抓猫不明白为什么鸚鵡要把他的头藏在自己的翅膀底下。他站的可是个好位置，能清楚地看清一切。

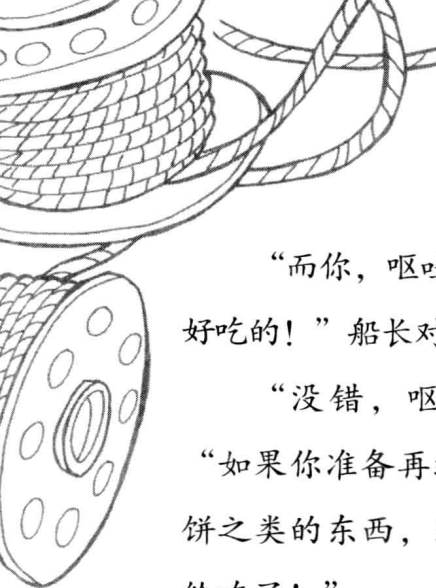
“好啦，别好像一群旱鸭子一般站在那里！”船长高叫，“假眼弗莱德和没牙佬特瑞，把那救生船绑到护栏上去！破口，恶臭和怒汉，准备风帆！不幸卢克和更不幸的赖瑞，这次轮到你们上瞭望塔放哨了。”

水手们服从命令奔忙起来。



“你别以为自己免费乘船，猫！”
船长吼着，瞪着抓抓猫，“你最好赶快证明你的价值，否则你就得游着回家啦！”

抓抓猫垂着耳朵，想要躲到木腿水手身后。但藤壶脸已经把他拖走了。



“而你，呕吐，最好能给我们弄点儿好吃的！”船长对着船上的厨子吐痰。

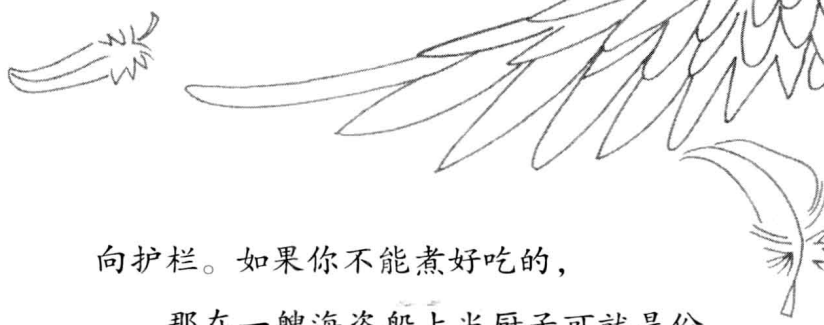
“没错，呕吐！”藤壶脸咆哮，“如果你准备再给我们做点儿像鼻虫烘饼之类的东西，那我们可是会直接把你给吃了！”

木腿水手转过脑袋，“啊，船长先生，”他说，“我是一个船上的厨师……最好的那一种。”

“为什么你不早点儿说？”船长叫起来，“把他带到厨舱去，藤壶脸。让我们看看他究竟是什么样的厨师。如果他的手艺和他说的也一样好，我们就留下他。不过，如果他和呕吐一样无用，他就得去走跳板！”

木腿水手被拖去厨舱，而呕吐则走





向护栏。如果你不能煮好吃的，

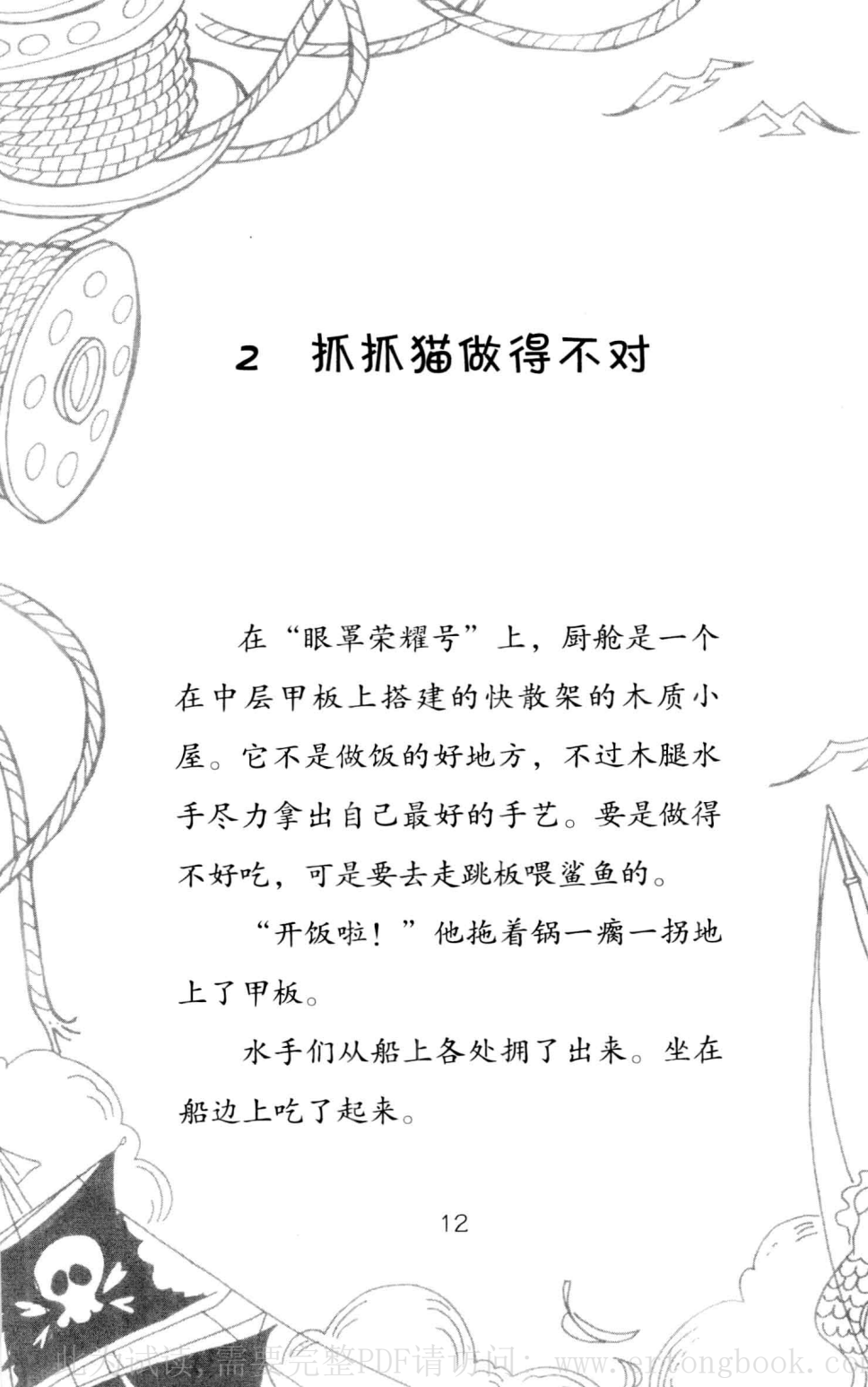
那在一艘海盗船上当厨子可就是份危险的差事。呕吐很高兴木腿水手能替他承担风险。

抓抓猫仔细地研究了一下这艘脏船。他顺着缆绳闻了一圈，厌恶地看着满甲板上的老鼠的排泄物。

“那鸟还真是个懒东西。”抓抓猫想，“它坐在船长的肩膀上什么也不做，眼睁睁地看老鼠霸占了整艘船！”

这让抓抓猫有了个主意。如果他和木腿水手要挣出回家的路费，那抓抓猫就最好努力做好一切。他应该捉老鼠。



A black and white line drawing of a ship's deck. In the top left, there are two large spools of rope. Ropes are coiled and draped across the top and left sides of the page. In the bottom left corner, a portion of a flag with a skull and crossbones is visible. In the bottom right, there are some clouds and a small, stylized figure of a person. The overall style is that of a children's book illustration.

2 抓抓猫做得不对

在“眼罩荣耀号”上，厨舱是一个在中层甲板上搭建的快散架的木质小屋。它不是做饭的好地方，不过木腿水手尽力拿出自己最好的手艺。要是做得不好吃，可是要去走跳板喂鲨鱼的。

“开饭啦！”他拖着锅一瘸一拐地上了甲板。

水手们从船上各处拥了出来。坐在船边上吃了起来。